

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 001

[Anónimo], "Comment on s'immortalise" (1823)

GAL 221

[Anónimo]

"Comment on s'immortalise"

1823

Cítese como: [Anónimo]. "Comment on s'immortalise". 1823. Edición Proyecto POETRY 15, 2016.
Archivo Electrónico de Fuentes Primarias, Cód. GAL 221.
<http://www.uniovi.es/proyectopoetry15/index.php>

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 001

[Anónimo], "Comment on s'immortalise" (1823)

COMMENT ON S'IMMORTALISE

J'entends citer *Mina*, Ballesteros
Et Labisbal, Milans et Torrijos,
Battant, battus, toujours pleins de courage,
Sans qu'on me dise où sont, dans ce partage,
Ces deux héros de l'île de Léon,
Premiers fauteurs de la rébellion.
Quoi ! Riégo, Quiroga sont tranquilles,
Quand il s'agit de sabrer les *serviles*!...
Certes, ils sont pour le moins en défaut;
Serait-ce donc travailler comme il faut,
Que de tirer les marrons de la braise
Avec les mains des autres tout à l'aise,
Puis se cacher?... Le terme est un peu fort;
Mais prouvez-moi, s'il vous plaît, que j'ai tort,
Quand nous voyons leur *valeur héroïque*
Faire *faux bon* dans ce moment critique,
Où bravement ces deux Guillaumes Tells
Devraient gagner leurs *brevets d'immortels*.
Je m'exprimais ainsi sur ces *grands hommes*,
Qui *font honneur au grand siècle où nous sommes*,
Ayant, en *vrais constitutionnels*,
Trahi leur roi, profané les autels.

Un libéral, témoin de ma colère:

- « Monsieur, dit-il, pour juger cette affaire
- » Avec sang-froid, il faut examiner
- » Jusqu'à quel point on peut incriminer.
- » Or, apprenez le but que se propose.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 001

[Anónimo], "Comment on s'immortalise" (1823)

- » Un libéral, avant toute autre chose.
- » Il veut d'abord de l'argent, des honneurs,
- » En affectant le mépris des grandeurs.
- » Tant qu'il lui reste une fortune à faire,
- » Il doit toujours crier à l'arbitraire!
- » A la révolte exciter les soldats.
- » Si ce moyen ne lui réussit pas,
- » A son secours il invoque la dîme;
- » *Pour parvenir tout devient légitime;*
- » Met en avant la *féodalité*,
- » Sans oublier le mot d'*égalité*;
- » Jusqu'à ce que, grimpé sur tous les autres;
- » Messieurs, dit-il, *je ne suis plus des vôtres.*
- » Bien entendu que, si sur son chemin
- » Quelque danger se présente soudain,
- » A ce danger, pour peu qu'il le menace,
- » Très prudemment il faut qu'il fasse place.
- » Cette tactique est un effet de l'art;
- » *Riche, on ne doit plus courir de hasard.*
- » Voilà comment en ont usé nos maîtres,
- » Ces citoyens que vous appelez traîtres,
- » Et déloyaux dans leurs engagements,
- » Pour avoir fait trafic de leurs sermens.
- » Eh quoi! monsieur, le bonheur de la vie
- » Est-il ailleurs que dans notre industrie?
- » Avez-vous vu des hommes libéraux
- » Se refuser à des sermens nouveaux?
- » Il faut croupir au sein de la matière
- » Pour méconnaître à ce point la lumière.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 001

[Anónimo], "Comment on s'immortalise" (1823)

- » Mais vous ici qui parlez sentiment,
- » Savez-vous bien ce que c'est qu'un serment?
- » Vous aurez beau m'accuser de scandale,
- » Le serment n'est, en langue libérale,
- » Que du bras droit le simple mouvement,
- » Sans que le coeur s'y prête nullement.
- » Le *côté gauche*, en ce point fort sévère,
- » Refusant net au *droit* son ministère.
- » Ce n'est qu'ainsi que nos représentans,
- » Les plus connus par leurs rares talens,
- » Ont entassé richesse sur richesse,
- » Levant, baissant la main avec souplesse.
- » Leur noble coeur s'est maintenu vacant,
- » Et de façon, qu'au premier occupant
- » Ils ont offert leur service sans peine,
- « Pour s'exercer et rester en haleine,
 - » Pour terminer, j'arrive à ces guerriers
- » Dont vous visez à flétrir les lauriers,
- » A ces héros dont *l'heureuse patrie*
- » Est, selon vous, en proie à l'anarchie.
- » En consommant leur insurrection,
- » Ils ont rempli leur sainte mission.
- » Peut-être eût-il fallu, pour vous complaire,
- » Que les auteurs uniques de la guerre
- » Imprudemment s'y fussent élancés,
- » Pour y périr aux postes avancés?
- » Ou, ce qui mieux flatte votre caprice,
- » Qu'on les eut pris et traînés au supplice?
- » Non, les héros de l'île de Léon

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 001

[Anónimo], "Comment on s'immortalise" (1823)

- » Ne suivront pas les traces de *Berton*.
- » Tel s'est sauvé d'une première chance
- » Qui s'est fait pendre en une autre occurrence.
- » Pour se soustraire à ce *désagrément*,
- » Munis du prêt de chaque régiment,
- » Comme *Pépé*, chargés de l'escarcelle,
- » Ils se joindront à leur digne modèle.
- » Là, de plein droit, sans succès, sans remords,
- » Environnés de leurs *braves* consorts,
- » Dans un port sûr, à l'abri de l'orage,
- » Ils jouiront du fruit de leur *courage*.
- » En vain *ailleurs*¹ les larmes couleront,
- » Peu leur importe, ils se divertiront.
- » Et puis allez prêcher que la morale
- » Pour vous est tout et que rien ne l'égale;
- » Elle vous mène en poste à l'hôpital;
- » Ce qui n'est pas du goût d'un libéral.
- » J'en suis fâché, si je vous scandalise,
- » Voilà *pourtant comme on s'immortalise*.»

¹ En Espagne. [Nota del autor].